

用忠诚捍卫共和国尊严

故事·十年

十年辉煌路,十年风雨情。中国外交官,十年如一日,用智慧谱写外交新篇章,用坚韧打开外交新局面。

在外人眼里,外交官是个很风光的职业,其实,外交官的艰辛远非一般人所能想象。身处异国他乡,他们与寂寞为伴,为了使命忍受孤独的煎熬;在谈判桌上,他们唇枪舌剑,为了尊严绞尽脑汁积极斡旋;在战乱地区,他们坚守阵地,为了责任把生死置之度外。

中国外交官高举和平、发展、合作的旗帜,始终不渝地为构建和谐世界而奋斗。

从中亚引进能源

人物:鲁桂成

外交部档案馆馆长、原驻土库曼斯坦大使

中亚天然气管道,西起土乌边境的阿姆河之滨,东经乌兹别克斯坦、哈萨克斯坦,直至中国新疆霍尔果斯。这条长达1833公里的管道2007年7月启动,2009年12月14日便实现了单线通气。但在2003年,当新任大使鲁桂成奔赴土库曼斯坦的时候,这条管道还只存在于他的脑海中。

身在土库曼斯坦,鲁桂成想的最多的就是能源问题。土库曼斯坦拥有丰富的石油和天然气资源,鲁桂成感到,天然气进出口,对中土双方都意义重大,他带领使馆工作人员开始深入细致的调研和论证。

几年里,鲁桂成的足迹遍布土库曼斯坦的各处油气田生产企业和现场,与一线工作者认真交谈,了解能源储量和状况;与土库曼斯坦总统、副总理、部长以及相关企业的高层广泛接触,了解土库曼斯坦能源出口的格局和意愿;同时他还与中石油、中石化等驻土中资能源企业代表反复沟通,前后6次邀请国内专家组实地考察,研究中土能源合作的可行性和前景。

中土天然气合作最终成为一个多方共赢的项目:有利于中国维护油气资源稳定、改善能源结构、促进环境保护;有利于土库曼斯坦能源出口多元化,依靠能源兴国发展经济;而中亚天然气管道通过的中亚各国也都得到了进行能源贸易的新机会。如今,中亚天然气管道与西气东输二线上游连接,起于新疆霍尔果斯,终于香港,沿途经过国内18个省市自治区,惠及数亿人口。

结束驻土任期,鲁桂成又被任命为驻白俄罗斯大使,过去10年基本都在国外当大使。他深深地感到,过去的外交工作侧重于政治外交,但是随着我国改革开放、经济不断发展,新形势下外交内涵已发生了变化——经济外交含量越来越加重。“外交要为我国走向世界,利用国内外两个市场、两种资源提供一流的服务。”

(本报记者 曹鹏程 王莹)

去雷区勘测边界

人物:欧阳玉靖

外交部边海司副司长

“在中越陆地边界勘界的时候,一名排雷人员突然对我身边的一位同志大声喊道‘站住!不要动!脚下有雷!’大家一下子都僵在那里,一动不动。几名排雷人员在那位同事脚下小心翼翼地挖开一个洞,慢慢地把一颗雷取了出来。”

这惊险的一幕,现在听起来都让人头皮发紧,但外交部边界与海洋事务司(简称边海司)副司长欧阳玉靖回忆起来却面带微笑,看上去十分轻松。

中国陆地边界长2万多公里,地形非常复杂。大江大河、戈壁沙漠、高原冰川、热带雨林……教科书中列举的所有地形地貌,在中国边疆几乎都能遇到。在这样的环境野外作业,难度可想而知。

勘界虽然时有生命危险,但在边界工作中,勘界还不是最大的挑战,旷日持久的谈判比勘界更为艰辛。在接手中越边界勘界时,欧阳玉靖还有一头浓发,但在谈判快结束时,他的头顶已经非常稀疏了。“在日夜煎熬中,同事中掉了牙的也大有人在。”欧阳玉靖说。

“尽管如此,到2008年12月下旬,中越双方仍有北仑河口和德天瀑布两个问题未确定下来。在此情况下,时任中越政府边界谈判代表团中方团长、外交部副部长武大伟带领我们亲赴河内。谈判从31日下午两点半开始,当走出会谈室时,迎接我们的已经是2009年新年的曙光。”欧阳玉靖对那次谈判仍然历历在目。

欧阳玉靖的办公室一面墙壁上挂着一幅巨大的中国地图。他说,每当中国地图上有一条边界线清晰地标定后,他就感到莫名的激动。根据国际法的基本准则,本着平等协商、相互谅解的精神,通过外交谈判,我国相继与吉尔吉斯斯坦、俄罗斯、越南和塔吉克斯坦等12个邻国划定并勘定了陆地边界,有力地维护了我国的领土主权和国家安全。

(本报记者 任彦 赵松)

在非洲坚守阵地

人物:李 琳

外交部非洲司综合处处长

“能当外交官很幸运,能当一名从事非外交工作的外交官,我更觉得幸福。”李琳1999年从外交学院毕业进入外交部,几个月之后,他就背起行囊,奔赴万里之外的非洲大陆,在中国驻几内亚比绍使馆工作。

“半个多世纪以来,中国和非洲建立了手足般的友情。近10年,尤其是2006年中非合作论坛北京峰会举办以来,中非关系跨上新台阶。”李琳说,他有幸经历了这些重大时刻。

但是,外交官在非洲体味到的远远不只是幸福。李琳回想起驻外工作,很多难以忘怀的历练涌上心头。“从事外交工作很辛苦,甚至有些常人不知的艰辛。谁能想到在几比,为了工作,我们外交官会在当地一艘渔船上漂泊两天。”当时,中国和几比刚刚恢复大使级外交关系,使馆工作百废待兴。宿舍是租用当地民宅,物资匮乏得必须自己学种蔬菜,停电停水是家常便饭。

“几比政局一直不太稳定,外国驻当地使领馆的安全时常无法得到保障。2000年时,我们也出现过临时撤馆的情况。在大使的带领下,我们坚守阵地,也开拓了中、几比两国新关系。”

李琳从2000年开始从事非工作,这一年也是中非合作论坛成立之年。10多年来,他见证了历届论坛部长会,特别是深度参与了今年论坛第五届部长级会议的筹备工作。

“从工作中我收获很多、成长很多,但自己的贡献还远远不够,业务能力还亟待提高。”作为年轻的外交官,李琳非常谦虚。“随着中非新型战略伙伴关系不断深化,我们对非工作应该积极创新,加强政治、经济、文化全方位投入,提升互利合作的质量和水平,向非洲人民讲好‘中国故事’,是我们对非工作的努力方向。”展望未来的对非工作,现任外交部非洲司综合处处长的李琳有很多想法,更有很大干劲。

(本报记者 李瑛 洪延青)

本色·十年



十八大代表、外交部机关党委常务副书记章启月

用心干外交 用情做党建

很多人知道章启月,因为她当过外交部发言人。她还是党的十六、十七、十八大代表,现任外交部机关党委常务副书记、国外工作局局长。

担任外交部发言人时,章启月所获赞誉良多。但她说,这是因为“中国在这个世界上发挥的作用越来越大,影响力也越来越强”。面对中国外交维护国家主权、安全和发展利益的神圣职责,章启月说,“我和同事们感到前所未有的、沉甸甸的责任和使命”。

章启月卸任外交部发言人后,担任过驻比利时大使、驻印尼大使,各项工作都很出色,但她对记者谈的更多是同事。她说,她时刻被同事们的无私奉献和奋力拼搏激励着、感染着,为战友们的强大精神力量感动着、鼓舞着。几十年来,中国外交激流勇进,中国国际地位快速提高。但对于从事这一行的人来说,每一天的工作都充满挑战和艰辛。为了维护国家利益,外交官们常年超负荷地工作,坚守在气候恶劣、生活艰苦、疾病肆虐的异国他乡,经受着病与痛、血与火、生与死的锻造,克服了各种常人难以想象的艰难困苦。

就任国外局局长后,章启月有了更多了解外交同行的机会。记者见到她时,她刚刚与回国述职的中国驻叙利亚大使张迅结束谈话。驻叙利亚使馆的同志们每天都在隆隆炮声中坚守着岗位,这样的情况已经持续一年多了。面对日益严峻的形势,全馆同志始终保持高昂士气,没有一个人畏惧退缩,没有一个人提出提前回国,还有两名年轻同志毅然递交了入党申请书。章启月说,张迅大使的父亲在老家重病卧床,他不可能陪护,唯有把对亲人的思念与愧疚深深埋在心底。“这样的情况在我们这里太普遍了。这就是我们的外交队伍,这就是可爱可敬的中国外交官!”

谈到新的工作职责和重任,章启月说,外交党建工作就是要让这支队伍始终保持坚定的信念、坚强的战斗力和过硬的作风,迎接新时期中国外交的艰巨任务和历史使命。章启月表示,外交部党委明确提出“党建工作是外交工作的灵魂”,新时期的外交党建工作如同铸魂工程,要牢牢树立外交人员“忠诚、使命、奉献”的核心价值观,在思想上、行动上始终与中央保持高度一致,维护好我国发展的重要战略机遇期。党建工作还要求真务实,开拓创新,贴近群众,融入业务,切实发挥“凝魂聚气、强基固本、提供保障、服务外交”的重要作用,为外交队伍高扬信念风帆,再创外交佳绩贡献力量。

(本报记者 李瑛)



十八大代表、中联部一局局长沈蓓莉

促政党交流 讲『中国故事』

“十六大以来,党的对外工作与祖国的各项事业一样快速发展,成就辉煌。我有幸直接参与其中,倍感自豪。”十八大代表、中联部一局局长沈蓓莉深情地说。

沈蓓莉在中联部主管对南亚、东南亚国家的政党交流工作,接待了一批批外国政党人士来华访问、考察,带领他们走进中国百姓家庭、田间地头和工厂车间,以这种面对面的互动交流,讲述“中国故事”。许多外宾感叹说,通过交流访问,真实地了解了中国共产党在想什么、做什么、怎么做,也深刻理解了中国共产党取得举世瞩目成就的根本原因。

“通过政党交流的渠道,我们不仅与各国政要和政党干部开展交往,也与智库、媒体、民间团体等进行交流。”近年来,沈蓓莉和同事们积极推动外国朋友出版书籍、新建网站、开设专栏、拍摄纪录片等,增进各国对中国共产党和中国共产党的了解。不久前,沈蓓莉出席斯里兰卡资深媒体人萨兰撰写的《美丽的旅行》一书首发式并致辞。该书作者参与斯里兰卡政党与中共的交流活动中,写成了第一本用僧伽罗语介绍中国名胜和文化的书籍。

“随着对中国共产党的了解越来越深入,国外对我党治国理政的理念和做法更感兴趣。”党的组织建设、党员教育培训、干部培训等议题经常成为交流的主题。沈蓓莉经常听到一些外国政要说,了解中国共产党是读懂中国经验的重要渠道,政党交流提供了了解中国共产党的最直接的平台。“许多外国政党人士对我们党系统、完善的干部教育,培训机制非常感兴趣,希望到党校或干部学院学习体验。”

“政党外交着眼服务国际国内两个大局,有力促进各领域务实合作,这是我们感受到的显著变化。”促进经济、文化合作,为合作项目牵线搭桥,为地方经贸交流服务,已经成为政党交往的重要内容。沈蓓莉介绍说:“今年上半年,我们在组织党的代表团出访东南亚、南亚国家时,就推动举办了有关省区的旅游推介会、经贸洽谈会、特色产品展示会、专场文艺演出等,反响非常积极。”

(本报记者 李瑛)

相伴·十年

外交部翻译室英文处处副处长张璐

传递中国声音

一名合格的外交翻译,要具备优秀的政治素质和出色的语言技能,必须深入领会中方政策立场,紧密跟踪国内外形势。只有充分了解中外方在政治思想体系、历史文化背景、语言逻辑结构等方面的差异,才能做到翻译的“意合”而非简单的“形合”,才能用外国人听得懂、易接受的方式,全面、准确、生动地传递中国声音。

翻译室承担着国家领导人和外交部领导重要外事活动的英、法文口笔译任务,工作忙碌充实,对体力和心理也是巨大挑战。我曾一年出差近130天,完成单场口译任务80余场,出差期间经常一天承担十几场外事活动的翻译,近年来年均笔译量都在20万字左右,连续3年为两会期间总理和外交部的记者会担任翻译。对我们外交翻译而言,倒时差睡不着觉、吃饭不按时、加班加点已经是“家常便饭”。

(本报记者 田泓 王晓波)

中国驻肯尼亚使馆一秘钱进

国徽为我护航

2011年底,我任中国驻肯尼亚使馆政治处主任。抵馆一个月,就发生了我29名中水电集团员工在苏丹被反政府武装劫持事件。经多方做工作,对方同意立即无条件释放人质,并由我馆人员及国内工作组与国际红十字会前往接运。

使馆里备有防弹衣,但考虑到外交人员形象,也怕劫持者误解而影响行动,我没有带,而携带了国徽和外交官证作为“护身符”。在与劫持者签署交接文书时,一名武装人员突然急匆匆跑过来和头目说了几句话,在场的武装分子都脸色突变,立即吆喝我们走人。我们立即聚到飞机舷梯口,与另两名同事充当人盾,直至最后一名同胞安全登机。当飞机在颠簸中冲向蓝天时,我悬着的心终于落下,浑身也一下感到瘫软。后来才知道自己当天发着高烧。

这次解救人员质行动让我再次深深体会到,祖国强大是外交工作的坚强后盾。

(本报记者 田泓 王晓波)

外交部欧洲司二秘林霄

有爱才有忠诚

进入外交部10年来,我作为非通用语的高级翻译,除了担负日常外交工作,还要“挤”时间研习翻译业务,为一次几小时的会谈准备厚厚几本背景材料,调阅会谈双方近几年的有关笔录,甚至预翻数万字。每一次为领导人和重要访问担任翻译之前,几乎都要在办公室熬上几个通宵来演练,“做好小语种的翻译,唯有多付出心血和汗水”。

2010年秋,50多岁的母亲肺癌扩散,作为她唯一的儿子,我只好利用周末在北京和老家之间奔波。2011年夏,母亲的生命进入倒计时,我真想陪在她身边,而接连两个高翻任务不允许我离开工作岗位,只好与母亲商定:一定等我回来。圆满完成任务赶到母亲病床前,母亲说完“我说好的等你回来”,就离开了人世。我爱母亲,我爱事业,我爱国家,因为没有爱,不会有真正的忠诚。

(本报记者 骆青 俞懿春)



鲁桂成在气田考察。资料图片

欧阳玉靖在边界上。资料图片

李琳在工作中。资料图片